

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue und vollständige Königliche Französische Grammatica

Des Pepliers, ...

Schafhausen, 1775

VD18 12023973

Prèmier Dialogue. Erstes Gespräch.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216033

RECUEIL
DE
DIALOGUES
FAMILIERS,
De quelques Proverbes & Sentences Françoises,
avec des Phrases sur les Parties du Corps humain,
& de l'Habillement.

Das ist:

Auszug

Gemeiner und im Reden vorkommender

Gespräche,

Einiger Französischen Spruch-Wörter und
Denk-Sprüche, nebst einigen Redens-Arten
über die Theile des menschlichen Leibes,
und der Kleidung.

Premier.

DIALOGUE.

Bon	Mon sieur,
jour	Messieurs,
	Madame,
	Mesdames,
	Mademoiselle,
Bon	Mesdemoiselles,
soir	mon Père,
	ma Mère,
	mon Frère,
Bonne	ma Sœur,
nuit	mon Oncle,
	ma Tante,

Erstes

Gespräch.

Guten	mein Herr.
Tag	ihr Herren.
	meine Frau.
	ihr Frauen.
	meine Jungfer.
Guten	ihr Jungfern.
Abend	mein Vater.
	meine Mutter.
	mein Bruder.
Gute	meine Schwester.
Nacht.	mein Väter.
	meine Ruhme.

Mon-

4

Monseigneur, je suis votre Serviteur.	Mein Herr, ich bin euer Diener.
Monseigneur, je suis le vôtre.	Mein Herr, ich bin der eure.
Comment vous portez-vous ?	Wie geht es euch ? wie befindet ihr euch ?
Je me porte bien, Dieu merci !	Es gebet mir wohl, Gott sey Dank.
Fort bien pour vous servir.	Sehr wohl, euch zu dienen.
Assez bien.	Ziemlich wohl.
A votre service.	Zu euren Diensten.
Là là, tout doucement.	So hin, wie es pflegt zu seyn.
Pas trop bien,	Nicht gar wohl.
Je suis tout à votre service.	Ich bin euch zu allen gesälligen Diensten bereit.
Vous puis-je rendre quelque service ?	Kann ich euch einigen Dienst erweisen.
Je vous suis obligé.	Ich bin euch verbunden.
Je vous remercie.	Ich bedanke mich gegen euch.
Je vous suis infiniment obligé.	Ich bin euch höchst verbunden.
Je vous remercie de tout mon cœur.	Ich sage euch herzlichsten Dank.
Je suis votre serviteur très-humble.	Ich bin euer gehorsamster Diener.
Je suis le vôtre.	Ich bin der eure wiederum.
Vous êtes bien obligeant.	Ihr seyd sehr (gar) höflich.
Comment se porte Monsieur votre Frère ?	Wie gehet es eurem Herrn Bruder ?
Il se porte bien.	Es gehet ihm noch wohl.
Il sera bien aise, si vous allez le voir.	Es wird ihm lieb seyn, wenn ihr ihn besuchen werdet.
Je suis son serviteur.	Ich bin sein Diener.
Je n'aurai pas tems de le voir aujourd'hui.	Ich werde heute nicht Zeit haben, ihn zu besuchen,
Assêyez-vous ?	Setzet euch nieder.
Donnez une chaise à Monsieur.	Gebet dem Herrn einen Stuhl.
Il n'est pas nécessaire.	Es ist nicht nöthig.
Il faut que j'aille faire une visite ici-près.	Ich muß hier in der Nähe jemand besuchen.
Vous êtes bien pressé.	Ihr eilet gar sehr von hier.
Je n'étois venu que pour savoir comment vous vous portiez.	Ich war nur hieher kommen zu vernehmen, wie es euch gieng.

A Dieu,